

Foerster sponge forceps (pinza de Foerster)

Término

Término

Foerster sponge forceps

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Médico Cirujano (422)

Temática

Instrumental quirúrgico

Definición del término

Long surgical instrument with fluted rings at the edges used to hold sponges and to stabilize mobile structures.

Fuente / Autor (del término)

Nemitz, R. (2019). Instrumental quirúrgico, 2ª ed. en español. El Manual Moderno. (Trad. por Carolina Romero Tenango)

Contexto del término

The distal end is gripped 2 cm from the open tip with a Foerster sponge forceps (9% inches, straight, serrated jaws). The external cervical os is visualized and, using the loosely applied forceps, the catheter tip is advanced 1 to 2 cm into the cervical canal.

Fuente / Autor (del contexto)

Katz, F. D., Overstreet, W. J., & Hanson, W. F. (1980). A new quantitative test for sperm penetration into cervical mucus. *Fertility and Sterility*, 33(2), 179-186.

[https://doi.org/10.1016/S0015-0282\(16\)44539-5](https://doi.org/10.1016/S0015-0282(16)44539-5)

Español

Equivalente en español

pinza de Foerster

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

pinza portaesponja de Foerster, pinza de anillos, pinza de Foerster

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Instrumento quirúrgico largo con anillos estriados en las puntas usado para estabilizar estructuras móviles y sostener esponjas.

Fuente / Autor (del término en español)

Nemitz, R. (2019). Instrumental quirúrgico, 2ª ed. en español. El Manual Moderno. (Adapt. por Carolina Romero Tenango)

Contexto del término en español

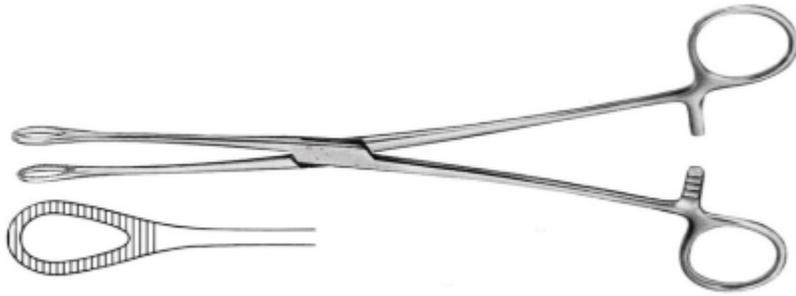
Colocación vaginal de valvas de Sims y pinzamiento del cuello uterino con una pinza de Foerster para localización transquirúrgica del cuello uterino y facilitar la disección vaginal en la histerectomía.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Reyes Sepúlveda, H., Soto Fuenzalida, G. A., Pérez Rodríguez, R. A., Sepúlveda Malec, R., García Rodríguez, C., García Rodríguez, L. F., Fernández Gómez, A., Espino Rodríguez, M., Muñoz Reyes, P., Castro Varela, A., y García Márquez, G. (2019). Tratamient

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. (2018, December 31). Forceps, sponge, Foerster [Photograph]. ICRC.

<https://itemscatalogue.redcross.int/detail.aspx?itemcode=XSINMEDI195024&from=kit>

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=7D0sqn5RawE>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

Nursing Made Simple. (2020, September 16). Sponge Holding Forceps [Video]. Youtube.

<https://www.youtube.com/watch?v=7nL30Fo3Q5Y>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

pinzas portaesponja de Fletcher

Comentarios

En español se suele omitir la descripción "portaesponja" del término, puesto que este instrumento tiene más funciones además de la mencionada. Sin embargo, el término completo es pinza portaesponja de Foerster. En inglés se le conoce también como "sponge holding forceps".